

CHAPTER I

INTRODUCTION

This chapter consists of background of the study, research questions, objective of the study, significance of the study, scope and limitation, and definition of term.

1.1 Background of the Study

“Translation is the process of transferring the meaning of the source language into receptor language. This is done from the form of the source language to the form of a receptor language by way of semantic structure. Its meaning is being transferred and must be held constant. Translation consists of studying the lexicon, grammatical structure, communication situation, and cultural context of the source language (SL) text, analyzing it in order to determine its meaning, and grammatical structure should be appropriate in the Target language (TL) and its cultural context” (Larson 1984:3). But in this study the writer will focus on the translation ability of the students in translating from Indonesia language into English.

“Doing translation is not an easy task because it needs a complete knowledge or ability of grammar. A translator will only be able to transfer the meaning of what is to be translated, if he has a complete acquisition of structure and vocabularies used in materials to be translated. On the other hand, from the view point of TL- the language into which materials to be translated, the ability of translator’s language will also show how well the information has been

successfully transferred. The meaning is not properly understood by the recipient if there are ungrammatical sentences, as well as the use of inappropriate vocabularies” Suri (2010: 8).

The content in translating a text from one language (source language) into other language (target language) is important. If a translator lacks of grammar knowledge and poor mastery of vocabularies he might not transfer the meaning correctly and automatically the content will be violated.

As we know, most of the students who are learning English still have difficulties in doing translation from Indonesian language into English. Based on the writer’s experience during teaching practice, most problems faced by the students are their lack of grammar and their poor of vocabulary so they cannot transfer the meaning or message correctly.

1. SL: Saya tidak pergi ke sekolah kemarin.

Students’ translation: I no school no yesterday

TL: I didn’t go to school yesterday.

Grammatically, the student’s translation is incorrect, and it may create confusion in reader’s interpretation of the meaning. So the category of this translation is bad translation. Based on the problem above the writer wants to make a research with the title:”**A Study on the Ability in Translating a Recount Text From Indonesian Language into English of the Tenth Grade Students of SMAK Saint Carolus Kupang in the School Year 2018/2019**”.

1.2 Research Questions

The problems of this study are formulated in the following questions:

1. Is the translation text done by the tenth grade students of SMAK Saint Carolus Kupang in the school year 2018/2019 good or bad?
2. What are the difficulties faced by the tenth grade students of SMAK Saint Carolus Kupang in translating a recount text from Indonesian language into English?

1.3. Objectives of the Study

Based on the statement of the problem above the writer formulates the objectives of the study as follow:

- a. To find out whether the translation done by the tenth grade students of SMAK Saint Carolus Kupang is good or bad.
- b. To find out difficulties might be faced by the tenth grade students of SMAK Saint Carolus Kupang in translating from Indonesian language into English.

1.4. Significance of the Study

This study is benefit for the English teacher, the writer himself, and the students.

- a. To give information to the English teacher of the researched school about his/her student's ability in translating a recount text from Indonesian language into English.
- b. For the writer
The writer can enrich his knowledge about translation.
- c. For the students

As information for the tenth grade students of SMAK Saint Carolus Kupang about their ability in translating a recount text from Indonesian language into English and to give motivation to the students in learning English especially in translation.

1.5. Scope and Limitation

This study is about translation. The writer does not describe the whole theoretical concept of translation, but just limit on the students' ability in translating a recount text from Indonesian language into English, the aim of this study is to whether it is good or bad translation, and the judgment was based on Nida and Tabers' ideas. Besides, the writer wants to know the difficulties faced by the students in translating from Indonesian language into English

1.6. Definition of Terms

To get clear meaning of this study the writer would like to give some definitions of terms that help the readers to understand it, as follows:

1. Ability

Ability is the capacity or power to do something (Hornby, 1974:2). Ability In this study means capacity or power of the tenth grade students of SMAK Saint Carolus Kupang in translating from Indonesian language into English

2. Translation

Translation is process of transferring the meaning and form of the source language into the receptor language (Larson 1983: 4). Related to the study translation means the process of transferring the meaning and form of Indonesian language into English.

3. SMA Katolik Sint Carolus Kupang is one senior high school and located on jln. Adisucipto no.44 Penfui Kota Kupang.